«Чемодан Вайнхебера»

по роману Мишеля Бергмана

27 июня 2022 года мне довелось увидеть в театре «Volksbühne» спектакль «Чемодан Вайнхебера», премьера которого состоялась неделей раньше. Это история о поиске, в который пускается главный герой Элиас Эренверт, журналист, живущий в сегодняшнем Берлине. В поисках оригинального подарка для своей подруги Лизы Винтер на день её рождения, он обнаруживает в лавке старьёвщика старый кожаный чемодан ... с её инициалами. В чемодане он находит визитную карточку бывшего его владельца:

Доктор философии Леонард Вайнхебер, Берлин-Шёнеберг, Виктория-Луизе-Платц 14.
Телефон: 42371.

Элиасу удаётся выяснить, что Леонард Вайнхебер был еврейским писателем, который, после того как национал-социалисты запретили ему работать, в конце концов, отправился в тогдашнюю Палестину.

Известный писатель и журналист Мишель Бергман с большой чуткостью описывает эти поиски: исследования, письма и беседы, охватывающие различные времена и страны.

Пьеса – сценическая адаптация книги, в которой актёры в эмоциональных сценах воплощают написанное. Язык писем прост и понятен; с любовью, исполненной надежды, они отражают всё более агрессивные ограничения в условиях национал-социализма. Перед нами раскрывается одна из многих жизней, с её планами и мечтами, загубленными в это время. Немецкие евреи чувствовали себя немцами, внесли существенный вклад в немецкую культуру: в литературу и музыку, философию и психологию, физику и политику. Немецко-еврейский симбиоз достиг своего апогея и одновременно переломного пункта, когда в 1933 году национал-социалисты изменили политику в области культуры. Их ненависть к евреям привела к дискриминации и впоследствии к систематическому уничтожению.

Поиски приводят Элиаса в Израиль, где он встречает Кэри, уехавшую в Палестину из Берлина в 1939 году. На корабле она познакомилась с Леонардом Вайнхебером, доверительные беседы очень сблизили их. Подобно Кэри, которую убедительно играет Бритта Шуламит Якоби, многие люди, пережившие Холокост, начали новую жизнь и обрели родину в Израиле. Они стали свидетелями того, как 14 мая 1948 года Давид Бен Гурион провозгласил государство Израиль и как несколько арабских стран объявили войну молодому государству и напали на него в ночь его основания. Люди сражались за свою страну, защищали её, погибали – по меньшей мере, в семи войнах с момента основания Израиля.



Элиаса Эренверта играет Антон Цирин. Он является независимым актёром, участвовал в различных постановках. Он основал общество «Kibbuz e.V. Zentrum für Kunst, Kultur und Bildung» и руководил несколькими проектами, включая «YouDE» и «Театр свидетелей времени». Ханно Дингер много лет выступает на немецкоязычных сценах, активно участвует в многочисленных радиопостановках и записи аудиокниг. В состав ансамбля также входит Исай Ливен. Он родился в Латвии, окончил театральное училище при Театре юного зрителя в Риге и в 1980-х годах эмигрировал в Германию. В течение шести лет он был актёром театра «Burghofbühne Dinslaken».

Даже если мы не все живём в Израиле, это наша страна. Народ занимался строительством своего государства, благоустраивал его, озеленял и делал плодородными его земли. Здесь собирают обильные урожаи, учатся и занимаются наукой. Сегодня Израиль является второй по значимости стартап-нацией в мире после США. В Тель-Авиве всегда кипит жизнь, он является центром стартапов и высоких технологий. Обсуждение со зрителями, предложенное режиссёром Бриттой Шуламит Якоби и её ансамблем, приглашает к диалогу, давая возможность как актёрам, так и зрителям задавать вопросы и вести дискуссию.

Такой прямой обмен мнениями предоставляет шанс показать единение, открыть новые перспективы, сломать старые стереотипы мышления… и вот мы уже оказываемся в настоящем с его многочисленными проблемами и кризисами. Что значит быть вынужденным покинуть свою родину и потерять всё… В Европе 21-го века, в Украине, бушует жестокая война с непредсказуемыми последствиями. Ансамбль стремится привлечь внимание и противодействовать дискриминации, антисемитизму, моббингу, насилию и террору. «Чемодан Вайнхебера» – это также послание, призыв, обращённый к каждому из нас – проявлять гражданское мужество и способствовать мирному гуманному сосуществованию во все времена.

Жанетт Крималовски
Перевод Н.М.



„Weinhebers Koffer" Szenenbilder

Fotos Ilja Kagan

Weinhebers Koffer

nach dem Roman von Michel Bergmann

Am 27. Juni 2022 habe ich mir in der Volksbühne das Theaterstück „Weinhebers Koffer" angesehen, dessen Premiere eine Woche vorher stattgefunden hatte. Es ist die Geschichte einer Spurensuche, auf die sich der Protagonist Elias Ehrenwerth, ein Journalist im heutigen Berlin, begibt. Auf der Suche nach einem originellen Geburtstagsgeschenk für seine Freundin Lisa Winter, entdeckt er in einem Trödelladen einen alten Lederkoffer mit ihren Initialen. Bei näherer Betrachtung findet er in dem Koffer die Visitenkarte des früheren Besitzers:

Dr. phil. Leonard Weinheber,
Berlin-Schöneberg, Viktoria-Luise-Platz 14.
Fernsprecher: 42371.

Elias findet heraus, dass Leonard Weinheber ein jüdischer Schriftsteller war, dem die Nationalsozialisten Berufsverbot erteilt hatten und der sich schließlich auf den Weg nach dem damaligen Palästina begab.

Einfühlsam beschreibt der renommierte Autor und Journalist Michel Bergmann die Spurensuche durch die Zeiten und Länder anhand von Recherchen, Briefen und Gesprächen. Das Theaterstück ist die Umsetzung des Buches mit Schauspielern, die das Geschriebene in eindrucksvollen Szenen darstellen. Mit leichter Sprache, verwoben in eine hoffnungsvolle Liebe, spiegeln die Briefe die immer aggressiver



Foto Ilja Kagan

werdenden Restriktionen des Nationalsozialismus wider und zeigen einen von vielen in dieser Zeit versandeten Lebensträumen. Die deutschen Juden fühlten sich als Deutsche, waren maßgeblich an der deutschen Kultur beteiligt: In Literatur und Musik, Philosophie und Psychologie, Physik und Politik. Die deutsch-jüdische Symbiose erreichte ihren Höhe- und zugleich ihren Schlusspunkt, als 1933 die Nationalsozialisten die Kulturpolitik beeinflusst haben und ihren Hass auf die Juden bis zur systematischen Vernichtung planten und ausführten.

Die Recherche führt Elias nach Israel, wo er Cary trifft, die in Berlin lebte und 1939 nach Palästina ausreiste. Auf dem Schiff lernte sie Leonard Weinheber kennen und in gemeinsamen Gesprächen kam sie ihm sehr nahe. Wie auch Cary, die überzeugend von Britta Shulamit Jakobi dargestellt wird, haben viele Überlebende des Holocaust in Israel neu angefangen und eine Heimat gefunden. Sie haben miterlebt wie am 14. Mai 1948 von David Ben Gurion die Staatsgründung Israels ausgerufen wurde und wie noch in der Gründungsnacht mehrere arabische Staaten dem jungen Staat den Krieg erklärten und ihn angriffen. Die Menschen haben für ihr Land gekämpft, es verteidigt, sind gestorben – in bereits mindestens sieben Kriegen seit der Staatsgründung.

Elias Ehrenwert wird von Anton Tsirin gespielt. Er ist ein freischaffender Künstler und hat bei diversen Produktionen mitgespielt. Er gründete den Verein „Kibbuz e.V. Zentrum für Kunst, Kultur und Bildung" und setzte als Projektleiter mehrere Projekte um u. a. „YouDE" und Zeitzeugentheater. Hanno Dinger hat viele Jahre auf deutschsprachigen Bühnen gespielt und ist auch als Sprecher zahlreicher Rundfunk- und Hörbuchproduktionen aktiv. Zum Ensemble gehört auch der in Lettland geborene Isai Liven, der eine dreijährige Ausbildung beim Staatstheater für junge Zuschauer absolviert hat und in den 80er Jahren nach Deutschland gekommen ist. Er war auch sechs Jahre Schauspieler der Burghofbühne Dinslaken.

Auch wenn wir nicht alle in Israel leben, ist es doch unser Land. Viele Menschen haben es bebaut, begrünt, fruchtbar gemacht. Hier wird geerntet, gelernt und geforscht.



Foto Yinon Shemaryahu





„Weinhebers Koffer" Szenenbilder

Fotos Ilja Kagan





Foto Ilja Kagan

Israel ist heute nach den USA die bedeutendste Startup-Nation der Welt. Tel-Aviv ist immer in Bewegung und das Zentrum der Startup- und Hightech-Szene. Das von der Regisseurin Britta Shulamit Jakobi und ihrem Ensemble angebotene und gewünschte Publikumsgespräch lädt zum Dialog ein, der sowohl den Schauspielenden als auch den anwesenden Zuschauern die Möglichkeit gibt Fragen zu stellen und ins Gespräch zu kommen.

So ein direkter Gedankenaustausch bietet Chancen – zeigt Miteinander – kann neue Sichtweisen eröffnen, alte Denkmuster aufbrechen und schon sind wir in der Gegenwart mit ihren vielen Baustellen und Krisen, z. B. was es bedeutet aus seiner Heimat vertrieben zu werden, alles zu verlieren – mitten im Europa des 21. Jahrhunderts, in der Ukraine tobt ein grausamer Krieg mit vielschichtigen Folgen. Das Ensemble will auf Diskriminierung, Antisemitismus, Mobbing, Gewalt und Terror aufmerksam machen und dem entgegentreten. So ist „Weinhebers Koffer“ auch ein Vermächtnis, ein Aufruf zu mehr Zivilcourage jedes einzelnen bis hin zu einem verantwortungsbewussten Miteinander zu jeder Zeit.

Jeanette Krymalowski



Publikumsgespräch; v.li.: Autor Michel Bergmann, Shulamit Jakobi, Isai Liven, Anton Tsirin, Hanno Dinger

Foto Eleonora Kryvonos



THEATERSTÜCK

rimon-productions.de

So 2. Okt. 2022 19h
“Weinhebers Koffer”
von Michel Bergmann

Tickets 20€/10€
Gemeindemitglieder 13€/7€
Ticketverkauf: event@sgk.de

Synagogengemeinde Köln,
Roonstr. 50, 50674 Köln

Mo 28. Nov. 2022 19.30h,
Mi 1. und Do 2. Feb. 2023
19.30h

„Weinhebers Koffer“
von Michel Bergmann

Tickets 20€/13€
Kölnticket und Abendkasse

Urania Theater,
Platenstr. 32, Köln

Mi 8. und Do 9. Nov. 2022
19.30h
“Scherben”
von Arthur Miller

Tickets 20€/13€
Kölnticket und Abendkasse

Volksbühne am Rudolfplatz,
Aachenerstr. 5, 50674 Köln

Mo 3. Okt. 2022 11h „Ilana Shmueli und Paul Celan-Sag, daß Jerusalem ist“

Konzertante Lesung mit Werken von V. Ullmann, E. Schulhoff und M. Gebirtig, gespielt vom Yachad Chamber Orchestra unter der Leitung von Roman Salyutov

Veranstaltung in Bergisch Gladbach

rimon productions

Synagogen-Gemeinde Köln

Stadt Köln
Die Oberbürgermeisterin
Kulturamt



Karten für Gemeindemitglieder event@sgk.de bis 4. Nov. 2022
Weitere Infos zu den Veranstaltungen www.rimon-productions.de